

# Дневник англомамы. 10й и 11й месяцы по принципу one parent - one language (OPOL)

Продолжаем с Сашей (3,7 л) лингвистический эксперимент. Все так же собираю комплименты, например, в парке аттракционов охранники: "А она у вас англичанка?"

Достижение за 2 последних месяца – преодолели протест к английскому после садика, включили автоматизм даже в тех ситуациях, где раньше Саше было сложно на английском (утром сразу после сна, или ночью, когда она хочет воды попросить, например). Сейчас у Саши только около 20% времени на английском со мной + один раз в неделю на 90 минут приходит Вильям из Ганы/Канады поиграть, но мы не теряем обороты, а только набираем и лексику, и грамматику. Я немного перестала переживать про "плато" и отсутствие развития.

Из хитростей: теперь, если она что-то говорит мне на русском, я больше не говорю "I don't understand, say it in English" (представляю, как это может быть неприятно), я просто изображаю, что поняла не правильно. Она просит яблоко, а я "Do you want to sit on my lap?" – и желание добиться успешной коммуникации пересиливает, и она "переводит" для меня свою просьбу на английский.

## НАШИ МАЛЕНЬКИЕ РАДОСТИ И ДОСТИЖЕНИЯ:

- Стала применять "разделительный вопрос": mummy, my dress is nice, isn't it?

- Подказала мне как будет "пенек":

Sasha, look, behind the fence there is пенек, I don't remember, how to call it in English. – Mummy, this is stump!

- уверенно употребляет Present Perfect

- словотворчество: I have different toys – smalls and bigs

- много играет со своими игрушками на английском, озвучивает их роли.

- переиначивает песенки – rain rain, go away, come again another day, little mama wants to play))

- я с ней на французском в качестве эксперимента немного пробовала говорить. Она потом по телевизору увидела мужчину, который на английском с каким-то арабским, что ли, акцентом говорил, и заявляет: Mama, look, he is speaking French!

- иногда слышу speak English, please!!

## ВЛИЯНИЕ РУССКОГО НА АНГЛИЙСКИЙ:

- порядок слов: I here put it, например, и много где еще.

## ВЛИЯНИЕ АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ

- один раз я услышала "а носок" (т.е. с артиклем, может быть, показалось)

- я Саше: ask daddy if he likes these flowers, она переводит как Ты любишь эти цветы? (т.е. калька "любишь" вместо "нравится")

## FOSSILIZED MISTAKES:

- I don't can do it

- childrens

## СМЕШЕНИЕ ЯЗЫКОВ

В октябре (т.е. на 10м месяце применения метода One parent one language) я впервые начала видеть некоторые примеры смешения языков (т.е. того, чего бояться очень многие, но у нас

это очень поздно проявилось и в очень маленьком объеме)

- Не знала слово "трещина" по-русски, поэтому, увидев треснувшее мыло, говорит "почему здесь crack?"

- мама, ты можешь мне яблоко покатить (т.е. порезать, to cut)

- give me my горшок, please! при этом смотрит на меня и хихикает, т.е. сама понимает, что смешивает, что у нас это не принято, но ей интересна моя реакция.

За видео спасибо [Marina Yusupova](#) из замечательной школы с носителями [Everyday English-занятия с носителем языка у вас дома, группы в Ю/ЗАО](#). Опять же, это совсем не лучше образцы ее речи, ну не любят дети "работать" на камеру)))

Задача на следующий месяц - найти компанию хорошо говорящих детей ее возраста, погулять-поиграть хотя бы пару раз за декабрь. Продолжать строгое ОРОЯ (один родитель-один язык), продолжать расширять словарный запас через книжки и "мамарадио" (описание всего вокруг).

А у вас есть "языковые" цели для ваших детей на ближайший месяц-два-полгода?